



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Direziun provinziála Scolines y scores ladines

Bozen/ Bolzano/ Bulsan, 05.04.2024

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:
Maria Kostner
Tel. 0471 417030

An die
Ladinischen Schulsprengel und Schulen
der ladinischen Ortschaften

An die Lehrpersonen der ladinischen Schulen

Homepage
<http://www.provinz.bz.it/formazioni-lingua/scor-ladina/it/default.asp>

Zur Kenntnis: An die Inspektorinnen und Inspektoren
Per conoscenza:
Per cunescenza: An den Direktor der Abteilung 18 Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung

BEKANNTMACHUNG – AVVISO – AVIS

Freie Stellen für die zeitweilige Abordnung von Lehrpersonen an die Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen – Pädagogischer Bereich

Posti liberi per un comando a tempo determinato di docenti presso la Direzione provinciale Scuole ladine – Area Pedagogica

Posc lèdi por n comane a tèmp determiné por personal insegnant tla Direziun provinziála Scolines y scores ladines – Ciamp pedagogich

Sehr geehrte Frau Direktorin,
sehr geehrter Herr Direktor,
sehr geehrte Lehrperson,

Gentile Direttrice,
gentile Direttore,
gentile Docente,

Stimada Direturia, stimé Diretur,
stimada insegnanta,
stimé insegnant,

Mit dieser Mitteilung werden 4 Stellen für die Abordnung von Lehrpersonen an den **Pädagogischen Bereich** ab dem kommenden Schuljahr 2024/25 bekannt gegeben.

Con il presente avviso si rendono noti 4 posti da occupare tramite comando di docenti **all'Area pedagogica** a partire dal prossimo anno scolastico 2024/25.

Cun chësc avis vëgnel lascé alsavëi che dal proscim ann de scora 2024/25 éi 4 posc de laur da curí tres comane tl **Ciamp pedagogich**.

Dabei handelt es sich um folgende Stellen:

Trattasi in particolare dei seguenti posti:

Plü avisa se tratera de chisc posc:

1 Stelle im Arbeitsbereich Gesundheitsförderung und Mobilität
Planung und Durchführung von

1 posto per l' area Promozione della salute e mobilità
Pianificazione e attuazione di misure e progetti di promozione

1 n post por le Ciamp dla promozion dla sanité y mobilità



Maßnahmen und Projekten zur Gesundheitsförderung und Mobilitätsbildung in Kindergärten und Schulen, Beratung der pädagogischen Fachkräfte und Lehrpersonen in Kindergärten und Schulen in der Gesundheitsförderung und Mobilitätsbildung und Begleitung von Fortbildungsveranstaltungen in diesen Bereichen, Netzwerkarbeit auf Landesebene.

della salute e dell'educazione alla mobilità nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole, consulenza al personale educativo e agli insegnanti delle scuole dell'infanzia e delle scuole in merito alla promozione della salute e all'educazione alla mobilità, sostegno a eventi di formazione in questi ambiti, lavoro di rete a livello provinciale.

Planificaziun y atuaziun de mosöres y proiec por la promoziun dla sanité y dla mobilité tles scolines y tles scores, consulënza por le personal pedagogich dles scolines y dl personal insegnant dles scores tl ciamp dla promoziun dla sanité y dla mobilité, acompagnamënt tla formaziun te chisc ciamps, laur de rëi a nivel provincial.

100 % Vollzeitstelle - Dienstsitz zu definieren.

100% Posto a tempo pieno - sede da definire.

100% post a temp plëgn - La sënta de laur é da definí.

1 Stelle im Arbeitsbereich Mehrsprachigkeit

1 posto nel settore di lavoro Plurilinguismo

1 post tl setur de laur Plurilinguism

Integrierende Mehrsprachen-didaktik, Vertiefung von neuen Konzepten und Erarbeitung von didaktischen Unterrichtspaketen für die ladinische Sprache an der Mittel- und Oberschule.

Didattica integrata del plurilinguismo, approfondimento di nuovi concetti ed elaborazione di pacchetti didattici in lingua ladina, specialmente per le scuole secondarie di primo grado e per le scuole secondarie di secondo grado.

educaziun linguistica integrata, aprofondimënt de conzec nüs y svilup de materiai didactics por le insegnamënt dl ladin, dantadöt por la scora mesana y alta.

100 % Vollzeitstelle - Dienstsitz zu definieren

100% Posto a tempo pieno - sede da definire

100% post a temp plëgn - La sënta de laur é da definí.

1 Stelle im Arbeitsbereich Neue Medien und Digitalisierung

1 posto nel settore di lavoro nuovi media e digitalizzazione

1 n post tl setur de laur media nüs y digitalisaziun

Digitale Medienkonzepte entwickeln und didaktisch einbinden, digitale Unterrichtsmaterialien einführen, das Lernen mit digitalen Medien fördern, Fortbildungen in diesem Bereich organisieren, digitales Lernen vernetzen, Mediengruppe leiten.

Sviluppare concetti per l'utilizzo dei media digitali e integrarli con strategie didattiche, introdurre materiali didattici digitali, promuovere l'apprendimento con i media digitali, organizzare la formazione continua in questo settore, mettere in rete l'apprendimento digitale, coordinare il gruppo dei media.

Svilupé conzec di media y i integré te strategies didattiches, porté ite material didatich digital, promöie l'aprendimënt cun media digitai, organisé la formaziun te chësc ciamp, costruì na rëi por l'aprendimënt digital, mené grups de laur di media.

100 % Vollzeitstelle - Dienstsitz zu definieren.

100% Posto a tempo pieno - sede da definire.

100% post a temp plëgn - La sënta de laur é da definí.

1 Stelle im Arbeitsbereich

1 posto nel settore dello sport

1 n post tl setur dl sport



Schulsport und Bewegungserziehung	scolastico e dell'educazione motoria	scolastich y educaziun al movimënt
Organisation und Durchführung von verschiedensten Sportevents auf Bezirks- und Landesebene, Durchführung von Bezirks- und Landesmeisterschaften in verschiedenen Sportdisziplinen, Durchführung von Kursen und Projekten zur Bewegung und konzeptionelle Begleitung der bewegten Schulen und des Schulversuchs in der Grundschule. 100 % Vollzeitstelle - Dienstsitz zu definieren	Organizzazione e lo svolgimento di tutti i tipi di eventi sportivi a livello comprensoriale e provinciale, nonché per la conduzione di campionati provinciali nelle diverse discipline sportive, organizzazione e svolgimento di corsi e progetti, accompagnamento concettuale delle scuole in movimento e della ricerca del progetto pilota nella scuola primaria 100% Posto a tempo pieno - sede da definire	Organisaziun y acompagnamënt de avenimënc sportifs a nivel raional y provincial y dles gares raionales y provinciales te sporc desvalis, organisaziun y acompagnamënt de cursc y proiec sura l movimënt, acompagnamënt tla programaziun dles scores movimentades y dla inrescisa són la sperimentaziun tla scora elementara. 100% post a temp plëgn - La sënta de laur é da fá fora.
Die Stellen sind für das Schuljahr 2024/2025 laut Art. 30 des Landeskollektivvertrages vom 23.04.2003 ausgeschrieben. Der Vertrag kann verlängert werden.	La selezione si riferisce all' anno scolastico 2024/2025 ai sensi dell'art 30 del Contratto Collettivo Provinciale del 23.04.2003. Il comando potrà essere prolungato.	I posc é scric fora por l'ann de scora 2024/2025 aladò dl art. 30 dl Contrat coletif dla Provincia di 23.04.2013. Le comane pó gni arlungé.
Beginn: 01.09.2024	Inizio: 01.09.2024	Scomenciamënt: 01.09.2024
Die Dauer der Abordnung beträgt bis zu 3 Jahre und kann verlängert werden. Im Bedarfsfall können die Stellen auch in Teilzeit besetzt werden. Falls keine geeigneten Bewerberinnen/Bewerber gefunden werden, kann eine Stelle auch unbesetzt bleiben.	La durata del comando è di massimo 3 anni e può essere prorogata. Se necessario, i posti possono essere occupati anche a tempo parziale. Qualora non fossero reperibili candidate idonee o candidati idonei, un posto può anche rimanere vacante.	La dorada dl comane é de cina 3 agn y pó gni arlungiada. Sce al é bojëgn, pó i posc ince gni dá ia cun contrac a tēp parzial. N post podess ince nia gni dé ia, sce les candidates/i candidat ne ess da ester nia adatades/adatá.
1. Allgemeine Bestimmungen	1. Disposizioni generali	1. Regolamënt general
Die Abordnung erfolgt aufgrund des Art. 30 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschulen vom 23.04.2003, i.g.F. Er enthält die Regelungen zum Rechtsstatus.	Il comando avviene ai sensi dell'art. 30 del Testo Unico del Contratto Collettivo provinciale del 23.04.2003, succ.mod, per il personale docente delle scuole elementari, medie e superiori. Esso contiene i regolamenti attinenti allo stato giuridico.	Le comane vëgn fat aladò dl art. 30 dl Test unich dl Contrat coletif provincial por le personal insegnant dla scora elementara, mesana y alta di 23.04.2003, mud. che vën do. Al contëgn i regolamënc dl status iuridich.
Die Dienstzeit umfasst laut derzeit gültigem Kollektivvertrag bei einer vollen Abordnung 38 Wochenstunden. Die	Il tempo di servizio comprende conformemente al Contratto Collettivo vigente nell'ipotesi di un comando intero 38 ore	Le tēp de sorvisc de n comane intier é de 38 ores al'edema aladò dl contrat coletif varënt. Les ores de laur vëgn calculades



Dokumentation über die Arbeitszeit erfolgt mittels Stempelung.
Der Dienstsitz ist zu vereinbaren.

settimanali. La documentazione riguardante il tempo di lavoro avviene mediante la timbratura.
La sede di servizio è da definire.

tres la timbratöra.
La sènta de laur é da fá fora.

Für die Außendienstvergütung gelten die gleichen Bedingungen wie für das Lehrpersonal. Außerdem steht dem Personal die Landeszulage laut Art. 17 und Art. 30 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschulen vom 23.04.2003 zu, i.g.F. Der geleistete Dienst ist in jeder Hinsicht gültig.

Per il rimborso del servizio esterno valgono le stesse condizioni che per il personale docente. Inoltre, al personale spetta l'indennità provinciale ai sensi dell'art. 17 e art. 30 del Testo Unico del Contratto Collettivo provinciale del 23.04.2003, succ.mod, prevista per il personale docente delle scuole elementari, medie e superiori. Il servizio prestato vale a tutti gli effetti.

Por la retribuiziun dl sorvisc foradecá velei les medemes condiziuns dl personal dozënt. Implü ti spetel al personal l'indenité provinziála aladô dl art. 17 y 30 dl Test unich dl Contrat coletif provinziál di 23.04.2003, mud. che vën do, por le personal insegnant dles scores elementares, mesanes y altes. Le sorvisc fat vel sot düc i aspec.

2. Antrag und Auswahlverfahren

Zulassungsvoraussetzungen:
Es sind in der Regel Lehrpersonen mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag zugelassen.
In begründeten Ausnahmefällen, etwa bei besonderer, dokumentierter Eignung, können auch Bedienstete mit befristetem Arbeitsverhältnis zum Auswahlverfahren zugelassen werden, die in eine Schul- oder Landesrangliste der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen eingetragen sind.

2. Domanda e procedura di selezione

Requisiti per l'ammissione:
Sono ammessi di norma gli insegnanti con contratto a tempo indeterminato.
In casi eccezionali, per esempio in casi di particolare e documentata idoneità, possono essere ammessi alla procedura di selezione anche docenti con contratto a tempo determinato, iscritti in una graduatoria provinciale o di istituto presso la Direzione provinciale Scuole ladine.

2. Domanda y prozedöra de seleziun

Condiziuns de amisciun:
Ala prozedöra de seleziun pó tò pert de regola le personal insegnant cun n contrat a tèmp indeterminé.
Te caji ezezionai, por ejèmpl te caji de na cualificaziun partìcolara y documentada, pói ince tò pert insegnantes y insegnanc cun n contrat a tèmp determiné, che é scrites/scric ite tles gradatöres provinziáles o deistitut dla Direziun provinziála Scolines y scores ladines.

Anforderungsprofil für die ausgeschriebenen Stellen:

Profilo richiesto per i posti del presente bando:

Por i posć scric fora vëgnel damané chësc profil profesional:

- Beratungskompetenz
- soziale Kompetenz
- Erfahrung in der Arbeit mit Gruppen
- Bereitschaft, laufende Initiativen im Rahmen von Gesamtkonzepten weiterzuentwickeln
- Vorhaben zu organisieren und deren Durchführung zu begleiten und zu evaluieren
- fachliche und methodische Kompetenzen
- Erfahrungen in Bezug auf

- competenze nell'ambito della consulenza
- competenza sociale
- esperienze nel campo del lavoro con gruppi
- disponibilità di proseguire con iniziative avviate nell'ambito di programmi complessivi e di sostenere il loro sviluppo
- organizzare progetti seguendo la loro realizzazione e valutazione
- competenze specifiche e metodiche

- competënza tl ciamp dla consulënza
- na bona competënza sozìala,
- esperiënza tl ciamp dl laur cun grups
- desponibilitè da jì inant cun initiatives bele piades ia tl cheder de programs complessifs
- competënza da organisé proiec y se cruzié de súa realisaziun y evaluaziun
- competënzes spezìfiches y metodiches



- die ausgeschriebene Stelle
- Fähigkeit zur Verknüpfung von Theorie und Praxis
- Ladinische Muttersprache

- competenze e esperienze riguardanti il posto messo a concorso
- capacità di unire teoria e pratica
- madrelingua ladina

- competènzes y esperiënza tl setur dl post scrit fora
- capacitè da fá jì adöm teoria y pratica
- lingaz dla uma ladin

Wünschenswert: einschlägige Aus- und Fortbildungen.

Criteri premianti: formazione e aggiornamenti specifici.

Criters de preferënza: formaziun y ajornamënc spezifics.

Dem Gesuch, das auf stempelfreiem Papier abzufassen ist, ist ein ausführlicher, unterzeichneter und aktueller Lebenslauf beizulegen (laut Europass Vorlage:

<https://europass.cedefop.europa.eu/de>), der nicht älter als sechs Monate ist, mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen und zum Bildungsgang sowie weitere Dokumente, die dienlich sind, ihre Kompetenzen nachzuweisen.

Unitamente alla domanda, da redigersi in carta semplice secondo l'allegato modulo, dovrà essere presentato un dettagliato curriculum vitae redatto come da modello Europass:

<https://europass.cedefop.europa.eu/it>, con l'indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo, sottoscritto e aggiornato, di data non inferiore a sei mesi. È possibile allegare anche altri documenti utili ad attestare la propria competenza.

Adöm cun la domanda, da scrì fora sön papier zënza martl de bol, él da dé jö ince n curriculum vitae detaié, sotescrit y ajorné, che ne sides nia plü vedl co sis mëisc (aladô dl Europass <https://europass.cedefop.europa.eu>), olache al vëgn dé dant avisa l'esperienza de laur y la formaziun. Al pó ince gní injunté d'atri documënc che podess ester d'üttl da mostré sô les competènzes.

Für die Bewertung der Veröffentlichungen und der Arbeitserfahrung werden ausschließlich die Daten im Lebenslauf und in den beigelegten Unterlagen berücksichtigt.

Per la valutazione delle pubblicazioni e dell'esperienza professionale vengono considerati esclusivamente i dati indicati nel curriculum vitae e nei documenti allegati.

Por la valutaziun dles publicaziuns y dl'esperienza de laur vëgnel ma tigní cunt di dac tl curriculum vitae y tla documentaziun injuntada.

Bewerberinnen und Bewerber, welche die Voraussetzungen erfüllen und dem Anforderungsprofil entsprechen, werden zu einem Auswahlgespräch eingeladen.

I candidati e le candidate che soddisfano le condizioni e che corrispondono al profilo richiesto, verranno chiamati ad un colloquio di selezione.

Les porsones interessades che ademplësc les condiziuns y che ti corespogn al profil damané, vëgn inviades a n colloquium.

3. Termine und Anträge

Die Gesuche sind **bis spätestens 19.04.2024 um 12:00 Uhr**, an die Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen, Bindergasse 29, 39100 Bozen, zu übermitteln.

Innerhalb der oben genannten Frist muss das Gesuch an die E-

3. Scadenze e domande

Le domande sono da inoltrare **entro il 19.04.2024 ore 12:00** alla Direzione provinciale scuole ladine, via dei Bottai 29, 39100 Bolzano.

Entro tale termine devono essere inoltrate tramite posta elettronica

3. Termis y domandes

Les domandes é da ortié **cina al plü tert ai 19.04.2024 dales 12:00** ala Direziun provinziála Scolina y scores ladines, Bindergasse 29, 39100 Balsan.

Cina chësta data él da mené la domanda ala misciun e-mail



Mail-Adresse
Intendenza-ladina@provincia.bz.it oder an die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it übermittelt werden.

ordinaria PEO all'indirizzo e-mail Intendenza-ladina@provincia.bz.it oppure all'indirizzo di posta elettronica certificata (pec) culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it.

Intendenza-ladina@provincia.bz.it o ala misciun de posta eletronica certificada (pec) culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it.

Für weitere Informationen
stehen zur Verfügung

Per ulteriori informazioni
rivolgersi a

De plü informaciuns ciafon pro

Maria Kostner, Maria.Kostner@provinz.bz.it, Tel. 0471 - 417030

Mit freundlichen Grüßen/ Cordiali saluti/ Cun stima

Die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen/ La Direttrice provinciale delle scuole ladine /
La Direturia provinziala por les scolines y scores ladines

Edith Ploner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale / sotescrit cun sotescriziun digitala)

Anlage:

Allegato:

Injunta

• Gesuch

• Modulo domanda

• Domanda